

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 50 (1970)  
**Heft:** 4: Les Suisses en France

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

pour votre publicité dans tous les pays étrangers

# RIPSA

Représentations Internationales de Publicité S.A.

met à votre service

- ses techniciens de la publicité sous toutes ses formes
- ses agents dans le monde entier

vous propose

- d'analyser les marchés étrangers
- d'étudier les devis de toutes opérations publicitaires susceptibles de vous intéresser.

26, avenue Victor-Hugo - PARIS 16<sup>e</sup> - Tél. 704.44.86 et 553.95.03 - Télex 61.067

RIPSA est le représentant exclusif pour la France de PUBLICITAS S.A. Siège Social : 12, avenue des Toises, LAUSANNE (Suisse)

## Suisse

### TIMBRES PRO JUVENTUTE 1970

Suite de la série « Oiseaux indigènes »

Jour d'émission 1<sup>er</sup> décembre 1970  
en vente jusqu'au 30 juin 1971



Profitez des avantages d'un abonnement aux nouveautés !

SERVICE PHILATÉLIQUE DES PTT  
Parkterrasse 10 - CH-3000 BERNE

Baumgartner Papiers S.A.

Fabrication de filtres  
à cigarettes

Manufacture de papiers

Commerce de papiers  
et cartons en gros

Lausanne - Crissier

baumgartner  
baumgartner  
baumgartner  
baumgartner  
baumgartner

Succursales et participations

Baumgartner Papiers S.A., Zurich

Société Française Baumgartner Papiers S.A.  
à Sully-sur-Loire (France)

Compagnie Franco-Suisse de Façonnage du Papier S.A.  
à Illfurth (France)

Baumgartner do Brasil S.A. - São Paulo (Brésil)

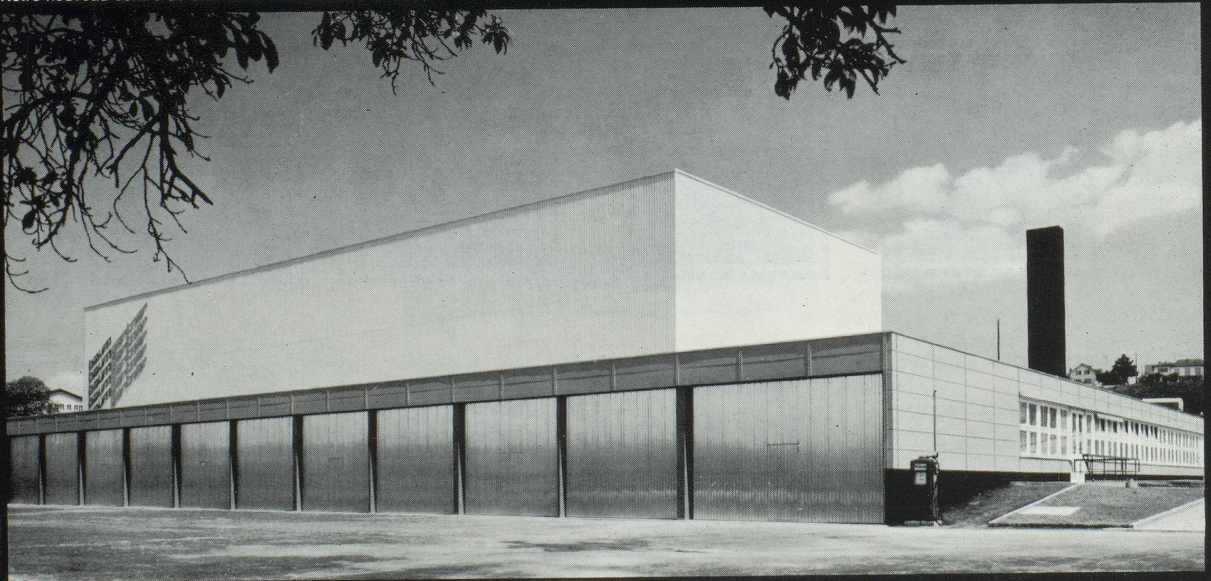
Baumgartner Española S.A. - Santa Cruz de Tenerife  
(Canaries)

Baumgartner del Perú S.A. - Lima (Pérou)

Baumgartner Algérie S.A. - Blida (Algérie)

Baumgartner Ibérica S.A. - Valls (Espagne)

Notre nouveau centre de distribution à Lausanne-Crissier



**Heberlein** fournit équipements spécialisés  
pour l'industrie textile

- Machines à texturer travaillant selon le procédé auto-torsion, fausse-torsion ou autre.
- Broches magnétiques pour machines à texturer fausse-torsion.
- ROTOWA (R) Installation de traitement au large pour l'ennoblissement textile, travaillant selon le principe de la circulation du bain, ou selon le principe d'imprégnation, en profitant de la force centrifuge.
- Machines et appareils accessoires pour l'ennoblissement textile.
- Appareils de contrôle et de mesure, appareils électroniques de surveillance l'usage dans l'industrie textile.
- Études et conception d'ensemble d'usines textiles.

Sur demande, nous vous enverrons volontiers prospectus et tous renseignements complémentaires :

**HEBERLEIN & CO AG**

Ateliers de constructions mécaniques, CH-9630 Wattwil.  
Tél. : 074 6 11 11 — Télégrammes : HCW MACHINES WATTWIL.  
Telex : 77346 HCWM CH.

Agence générale pour la France, la Belgique et les pays d'Afrique francophones.

**SOMATEX**

Société de matériel textile, 22, rue Hamelin,  
B. P. 8, PARIS-XVI<sup>e</sup>, FRANCE.  
Tél. : 553-34-60 et la suite — Telex : 20935 SOMATEX PARIS.  
Télégr. : SOMATEX PARIS.

# nouveau: elna lotus

la première machine à coudre familiale compacte,  
la machine zigzag sans problème, prête à coudre en un tour de main

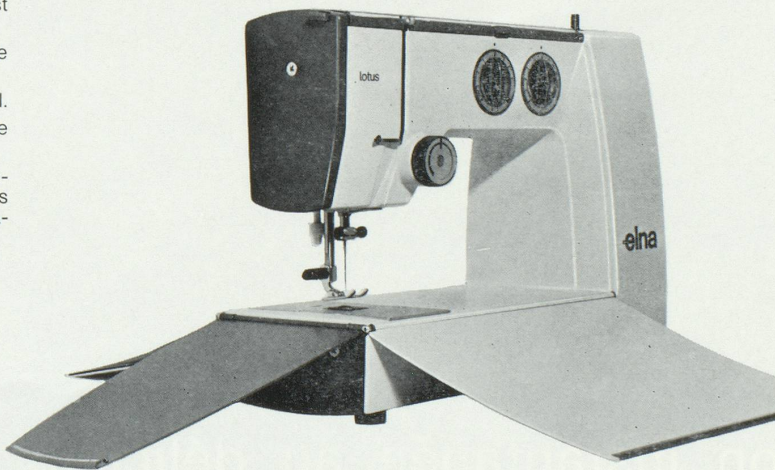
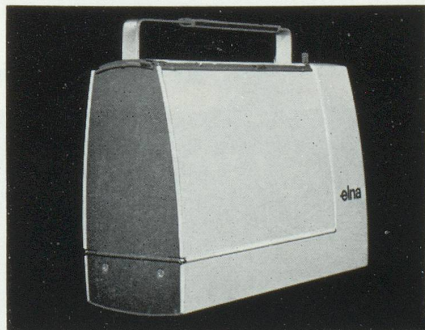
Elle s'ouvre et se referme comme une fleur:  
On rabat tout simplement les volets et la machine est prête à l'emploi.

Ecrin d'accessoires logé, bien en évidence, dans le bras supérieur de la machine.

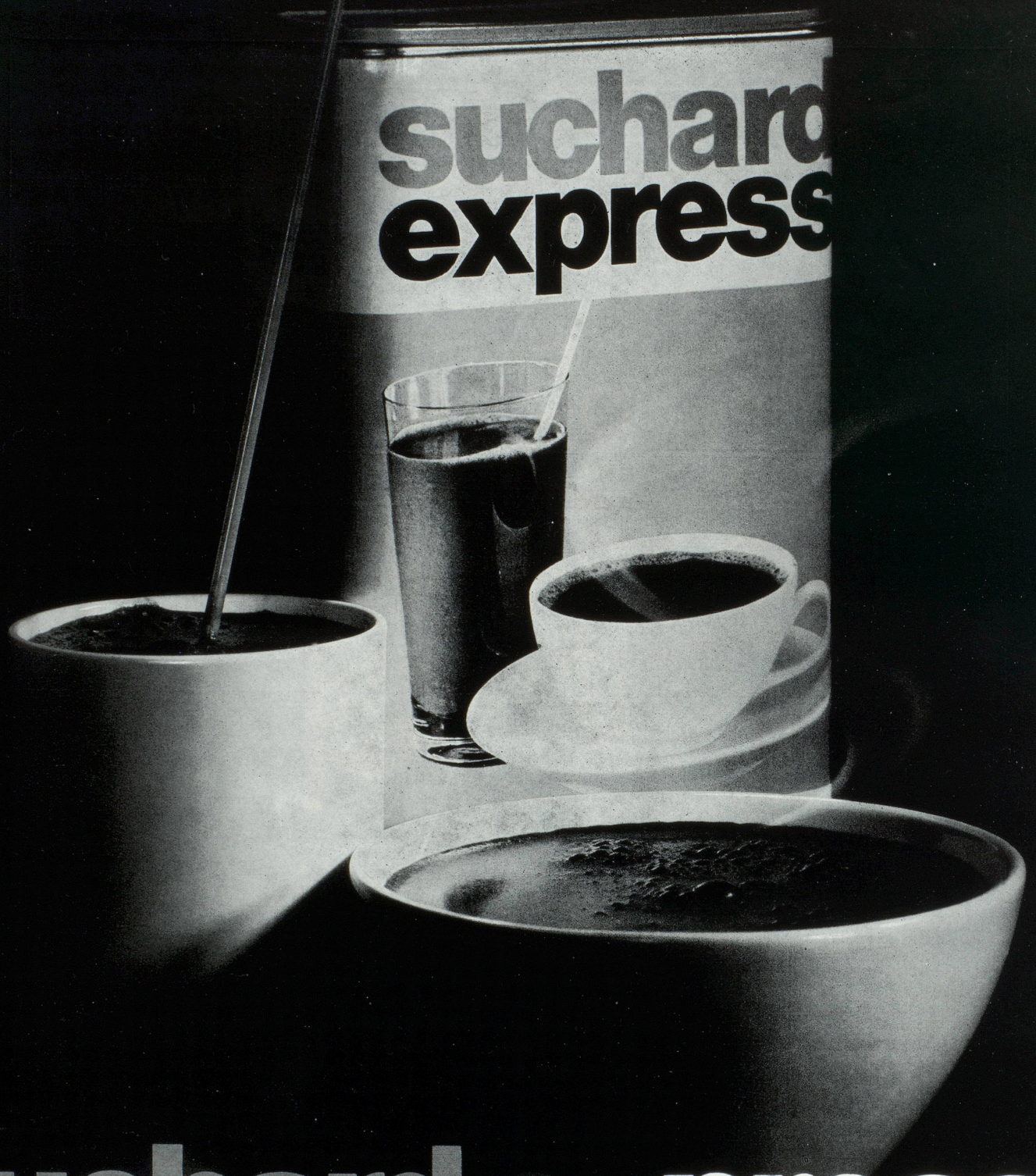
Pied de biche polyvalent et tension universelle du fil.

Plus que 2 boutons pour effectuer pratiquement toute la couture.

De fabrication suisse, l'**elna lotus** est particulièrement robuste. Elle coud tous les tissus, des plus fins aux plus épais et offre plus de 20 applications pratiques — même une boutonnière instantanée.



Un produit de qualité suisse fabriqué par TAVARO S.A., Genève.  
5 ans de garantie (y compris le moteur)  
Service assuré en France par 35 Concessionnaires Exclusifs  
contrôlant un réseau de plus de 800 points de vente



# suchard express

boisson instantanée au délicieux goût SUCHARD \*


\* **SUCHARD** de 1826, année de sa fondation, à nos jours, la Maison Suchard n'a cessé de croître et de se développer. Le petit atelier aménagé à Serrières (près de Neuchâtel) par Philippe Suchard, l'un des pionniers de l'expansion industrielle suisse, a fait place aujourd'hui à une entreprise de caractère international, possédant des centres de fabrication dans de nombreux pays. Synonyme de distinction et de bon goût, Suchard porte au loin le renom de la qualité traditionnelle du chocolat suisse.

**RMB**  
**ROULEMENTS**  
**MINIATURES SA**  
**BIENNE SUISSE**

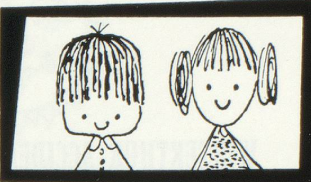


Le petit roulement pour les grandes performances


Représentants:  
**Sté WILLIAM BAEHNI-Cie**  
 147. rue Armand-Silvestre  
 92 COURBEVOIE  
 Tél. 333. 46-54



**pour lui**



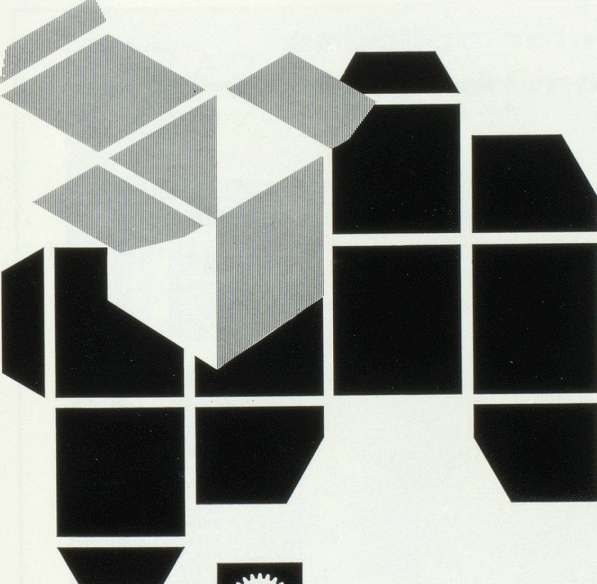

**pour eux**



**pour elle**

**OVOMALTINE**  
 DONNE DES FORCES

R. L. Dupuy

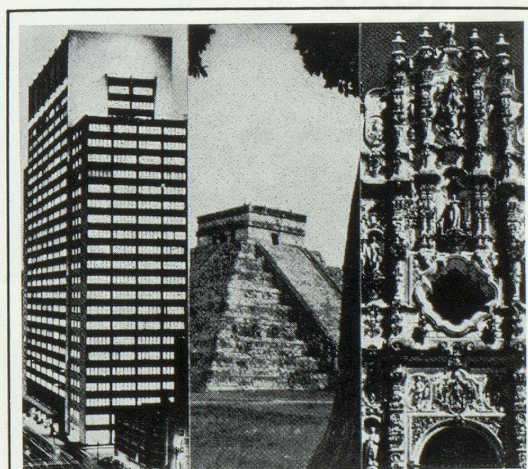



**J. BOBST & FILS S.A.**

CH-1001 LAUSANNE - SUISSE

Fabrique de machines pour l'impression et le façonnage d'emballages en papier, carton et carton ondulé

Bureaux à PARIS : 10-12, rue de Reims (XIII<sup>e</sup>) tél. : 331.41-69, 331.92-39, 331.82-46.



**partout dans le monde...  
 et demain plus loin encore**

**TRANSPORTS  
 INTERNATIONAUX**



Commissionnaire  
 en douane  
 No 3.104

**DELLE (90)** Siège social  
 18, bis, avenue de la Gare  
 Tél. 29.10.06 - Télex 36.945

**BELFORT (90)**  
 18, rue Denfert-Rochereau  
 Tél. 28.40.15 - Télex 36.945

**SAINTE-LOUIS (68)**  
 18, rue de la Paix  
 Tél. 67.81.19 - Télex 87.862

**BALE 13 - POSTFACH 7**

**BONCOURT (Suisse)**  
 Case postale 26  
 Tél. 7.56.31

**MULHOUSE (68)**  
 Gare de Mulhouse-  
 Dornach  
 Tél. 42.24.58

Bureau de Douanes  
 intérieures  
 de **MONTBELIARD**

# GROUPE WINTERTHUR - LA FÉDÉRALE

SOCIÉTÉS SUISSES D'ASSURANCES  
(Entreprises privées régies par le décret-loi du 14 Juin 1938)



## WINTERTHUR-ACCIDENTS

INCENDIE  
RESPONSABILITÉS  
CIVILES

DÉGATS DES EAUX  
BRIS DE GLACES

FORMULES MODERNES

COMBINÉES  
MULTIRISQUES

Capital social  
48 millions de francs suisses  
entièrement versé  
R. C. Paris 55 B-8444

## WINTERTHUR-VIE

TOUTES ASSURANCES  
EN CAS DE DÉCÈS  
ET EN CAS DE VIE

RETRAITES  
REVALORISABLES

ASSURANCES  
COLLECTIVES  
DU PERSONNEL  
DES ENTREPRISES

Capital Social  
20 millions de francs suisses  
entièrement versé  
R. C. Paris 55 B-9034

## LA FÉDÉRALE

TRANSPORT  
CRÉDIT

RISQUES DIVERS  
ACCIDENTS  
INCENDIE

RISQUES TERRESTRES  
et MARITIMES

Capital Social  
10 millions de francs suisses  
dont 6 millions versés  
R. C. Paris 57-B-17094

DIRECTIONS POUR LA FRANCE : 30, Avenue Victor-Hugo — PARIS 16<sup>e</sup>  
Téléphone : 727-23-19 +



## Machines à Pointer optiques à commande numérique



SOCIÉTÉ GENEVOISE D'INSTRUMENTS DE PHYSIQUE

Genève • Suisse

PU-422

Agence exclusive pour la France : Synergie — 27-29, avenue Philippe-Auguste — PARIS-XI<sup>e</sup>



**25 à 120**  
pièces  
par min.



*Conditionnement  
automatique*

**des  
produits laitiers**

Plusieurs modèles  
pour toutes productions

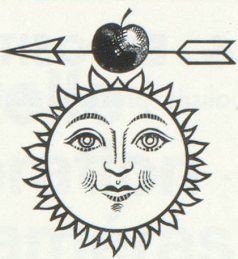
MOULEUSES EMBALLEUSES AUTOMATIQUES  
pour le BEURRE

CONDITIONNEMENT EN RÉCIPIENTS  
PLASTIQUES par " RÉGENT 640 "

*Installations complètes pour :*  
fromages en boîtes, réalisées par  
les constructeurs spécialistes pour  
les plus grandes maisons mondiales

**BEURRE  
FROMAGE  
ICE-CREAM**  
ET TOUS PRODUITS  
ALIMENTAIRES.

**KUSTNER**  
KUSTNER FRÈRES & C<sup>o</sup> S. A. GENÈVE



**précision  
dans la climatisation**

APPAREILS POUR VENTILATION ET CLIMATISATION

Caissons de traitement d'air central et multizone - Climatiseurs auto-  
nomes - Inducteurs de différents types pour divers systèmes.

- Ventilateurs convecteurs
- Climatiseurs autonomes pour laboratoires.
- Conditionneurs industriels.
- Monoblocs de production d'eau glacée - aérorefrigérants
- Echangeurs.
- Unités de traitement terminal.
- Ventilateurs axiaux.

Gamme complète d'équipements pour abris antiatomiques

**Luwa**

14, Av. de la Plage - JOINVILLE LE PONT - 94  
Tél. 883.30.71

Agences et Bureaux de Vente:  
Lille - Lyon - Marseille - Mulhouse - Rouen

Maisons Associées:  
ZURICH - FRANCFORT / M - LONDRES - BARCELONE - SAO PAULO  
BAARN (Holl.) - CHARLOTTE (USA)



**MARAIS**  
COMMISSIONNAIRES AGRÉÉS EN DOUANE

TRANSPORTS INTERNATIONAUX

- **PARIS** MARAIS ET C<sup>ie</sup>  
31, RUE DE TRÉVISE, 75-PARIS-9<sup>e</sup>  
TÉL. : 770-73-59 + TÉLEX N° 28.309
- **STRASBOURG** MARAIS FRÈRES  
23, RUE DU MARAIS-VERT  
67-STRASBOURG - TÉL. : (88) 32-10-52, 32-12-75  
TÉLEX. 88.119
- **LYON** MARAIS ET C<sup>ie</sup>  
29, RUE DU BAT D'ARGENT, 69-LYON-1<sup>er</sup>  
TÉL. : (78) 28-15-07, 28-62-13 - TÉLEX 33.501

SERVICES AÉRIENS - AGENT AGRÉÉ I.A.T.A.

**LE BOURGET ORLY**  
TÉL. : 208-98-90 Poste 31-55 TÉL. : 587-51-41 Poste 33-63

A L'IMPORTATION ET A L'EXPORTATION

SERVICES RÉGULIERS { PAR WAGONS DE GROUPE  
PAR EXPRESS

EN COLLABORATION AVEC SCHNEIDER ET C<sup>ie</sup>

ZURICH BALE SAINT-GALL

**Jeune, proche  
et direct,  
l'illustré vous  
plonge chaque  
semaine  
au cœur de  
l'actualité.**



## FOIRES & EXPOSITIONS INTERNATIONALES

Services spécialisés présents dans toutes les manifestations

### **GONDRAND FRÈRES**

TRANSPORTS INTERNATIONAUX TERRESTRES, MARITIMES & AÉRIENS

SUCCURSALE DE PARIS - 22, rue de la Douane-10° - Commissionnaires agréés en douane n° 3155 - Tél.: 208 29 40 & 37 90 - Telex : 22 750



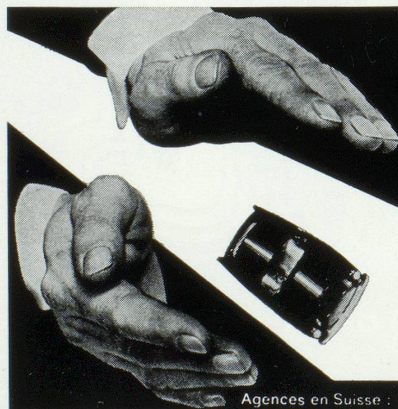
## Une nouvelle puissance dans l'industrie de l'ascenseur

Paris - Lyon - Marseille - Mulhouse - Toulouse

# GIVAUDAN

Bureaux à Paris : 36, rue Ampère - PARIS 17° - Tél. : 227.90-20

**Matières premières et colorants pour  
PARFUMERIE • SAVONNERIE • COSMÉTIQUE**



### **Roulez sans soucis...**

La DAS, défense automobile suisse, vous garantit une protection juridique intégrale, en Suisse et à l'étranger.

Maximum de garanties  
Primes modiques



Agences en Suisse : Bâle, Berne, Genève, Lausanne, Lugano, Saint-Gall, Zurich

# Electronique Electronique Electronique Electronique Electronique

L'électronique est la clef du monde industrialisé d'aujourd'hui. Elle s'est imposée dans tous les domaines de la technique et s'insère de plus en plus dans toutes les activités professionnelles. Quiconque veut être à la hauteur du progrès technique doit donc s'approprier les bases de l'électronique et ses applications. Notre nouveau cours par correspondance vous en offre le meilleur moyen. Grâce à la méthode Onken éprouvée et aux expériences fascinantes, ce cours fait des études chez soi une occupation satisfaisante et menant vers le succès professionnel.

**A l'Institut technique Onken  
CH - 8280 Kreuzlingen 25 F**

Envoyez-moi votre documentation gratuite (pas de représentant!) sur le cours d'Electronique et sur vos autres cours par correspondance.

Nom \_\_\_\_\_  
Prénom \_\_\_\_\_  
Profession \_\_\_\_\_  
Rue et No \_\_\_\_\_  
No postal \_\_\_\_\_  
Domicile \_\_\_\_\_

## Le nouveau cours Onken avec expériences



# 41<sup>e</sup>

## Salon international de l'automobile

**GENÈVE**

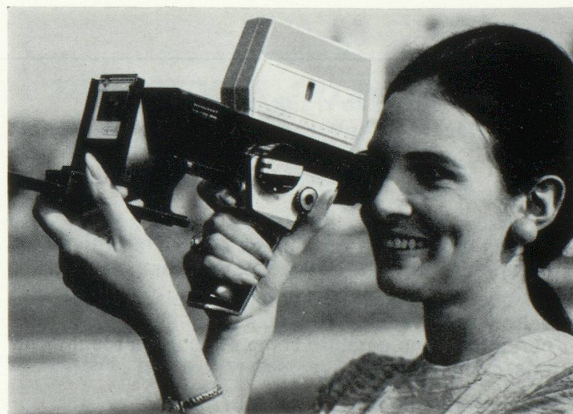
**11-21 MARS 1971**

**tourisme  
sport et compétition  
nautique  
accessoires...**

## une nouvelle génération de caméras :



de 13 cm à l'infini : Bolex 7,5



de 3 cm à l'infini : Bolex 155

## les BOLEX MACROZOOM



Dupuy-Compton P.A.I. 178

# HERMES

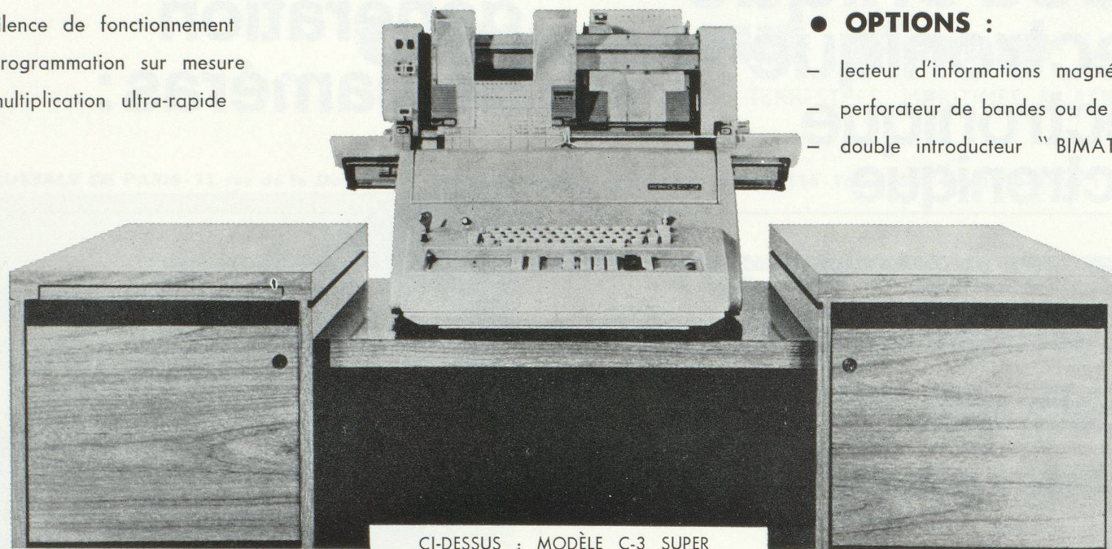
LA NOUVELLE FACTURIÈRE **F-4** A CIRCUITS INTÉGRÉS  
ET UNE GAMME DE MACHINES COMPTABLES ET FACTURIÈRES  
**C-3** SUPER ET **F-3** SUPER A CONTRÔLE ÉLECTRONIQUE

● **AVANTAGES :**

- silence de fonctionnement
- programmation sur mesure
- multiplication ultra-rapide

● **OPTIONS :**

- lecteur d'informations magnétiques
- perforateur de bandes ou de cartes
- double introducteur "BIMATIC"



CI-DESSUS : MODÈLE C-3 SUPER

## HERMES PAILLARD S.A.

DÉPARTEMENT MACHINES COMPTABLES ET MAGASIN D'EXPOSITION :  
2, place du Théâtre-Français, PARIS-1<sup>er</sup> — Tél 742-31-56

Liste des concessionnaires régionaux et documentation sur demande

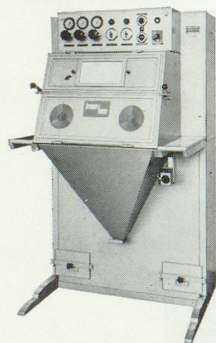
### Automates pour le traitement des surfaces — Ebavurage

Divers automates pouvant être montés sur nos machines permettent :

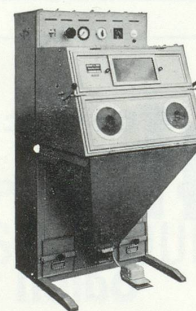
- a) des sablages et traitements automatiques ;
- b) des ébavurages et finitions de tous ordres ;
- c) une économie et rationalisation garantie.

Chaque demande fait l'objet d'essais préliminaires et divers en présence de l'intéressé, permettant une garantie complète sur les résultats recherchés.

### Sableuses



Unibloc 70/100 Sp.



Unibloc 70

**A la pointe  
du progrès !**

Appareil de sablage de grandeur moyenne employé dans la mécanique de précision - la fabrication d'outillages - de machines et d'appareils de tous genres. Ouverture totale de la chambre de travail - éclairage néon - 1 pistolet de haut rendement - épurateur d'air comprimé - réducteur de pression - manomètre - soupape électromagnétique - interrupteur à pédale - groupe de ventilation et de dépoussiérage par ventilateur et système centrifuge incorporé. Possibilité de montage d'un dispositif spécial pour le traitement de petites pièces par séries.

Encombrement en plan : 0,7 × 0,92 m  
Hauteur : 1,45 m  
Chambre de travail : 0,7 × 0,5 × 0,4 m

**bremor**  
s.a.  
**vevey**



## BANQUE CANTONALE DE BERNE

Berne, Bundesplatz Tél. 22 27 01 45 succursales et agences

# Michel

**L. E. MICHEL S. A.**

MALLEY-LAUSANNE - Tél. : (021) 24.85.14  
JUS DE FRUITS FRAIS, NATURELS ET CONCENTRÉS  
PULPES — PÂTES — ÉCORCES DE FRUITS

## ÉCOLE DU RHÔNE

ENSEIGNEMENT LITTÉRAIRE  
ET COMMERCIAL

Membre de l'Association genevoise  
des Écoles privées

2, rue Vallin, 2<sup>e</sup> étage

**GENÈVE**

Téléphone :  
32.46.20

LITTÉRATURE  
FRANÇAIS  
CORRESPONDANCE  
FRANÇAISE  
LANGUES

STÉNO  
DACTYLO  
DROIT  
COMMERCIAL  
COMPTABILITÉ

## ÉLECTROFIL - MAFIT

19, quai de la Marne **MACON-71**  
**JOINVILLE-LE-PONT-94**

**FILS DE BOBINAGE**

Cuivre et tous alliages, émaillés, guipés

**FILS DE LITZ**

Fils et câbles sous thermoplastiques,  
sous silicone et câbles de compensation

LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX

## SEEGMULLER & C<sup>ie</sup>

VOUS OFFRENT LEURS  
SERVICES DE GROUPAGES ROUTIERS  
DIRECTS - RÉGULIERS - RAPIDES

**BALE - PARIS**  
**PARIS - BALE**

avec leurs prolongements sur toute la Suisse et toute la France.

PARIS-9<sup>e</sup>, 52, rue de la Chaussée-d'Antin — Tél. 526-09-00 et 874-33-95  
Télex SEEGCO 67.217

BALE, Centralbahnstrasse 17 — Tél. 34-74-40 — Télex 62 176

## TRANSPORTS INTERNATIONAUX FRANÇOIS LACOMBE

Commissionnaire en Douane agréé n° 2746

**GROUPAGES TOUTES DIRECTIONS**  
**TRANSPORTS ROUTIERS**

**BELLEGARDE, tél. : 105**

**PARIS, 1, rue Mondétour, tél. : CENTral 27-02**

**CORRESPONDANTS** dans les principales villes de Suisse



**LANDIS & GYR**

- Compteurs d'électricité
- Disjoncteurs de branchement
- Horloges de commande — Relais
- Télécommandes — Télémétries
- Contrôle et régulation de chauffage
- Indicateurs de taxes téléphoniques
- Mesure et contrôle en physique nucléaire

## LANDIS & GYR

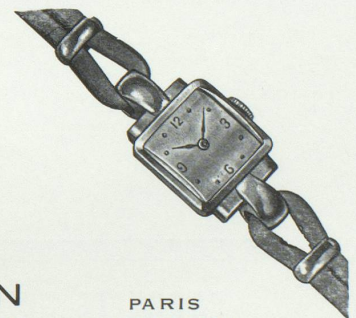
Société à Responsabilité Limitée au capital de 4.000.000 F

Siège Social & Usine :  
B. P. 208

**(03)-MONTLUÇON**

Direction Commerciale :  
153, rue de Rome, **PARIS-17<sup>e</sup>**  
Tél. : (1).227.91-32

JOAILLERIE  
HORLOGERIE  
BIJOUTERIE  
ORFÈVRE

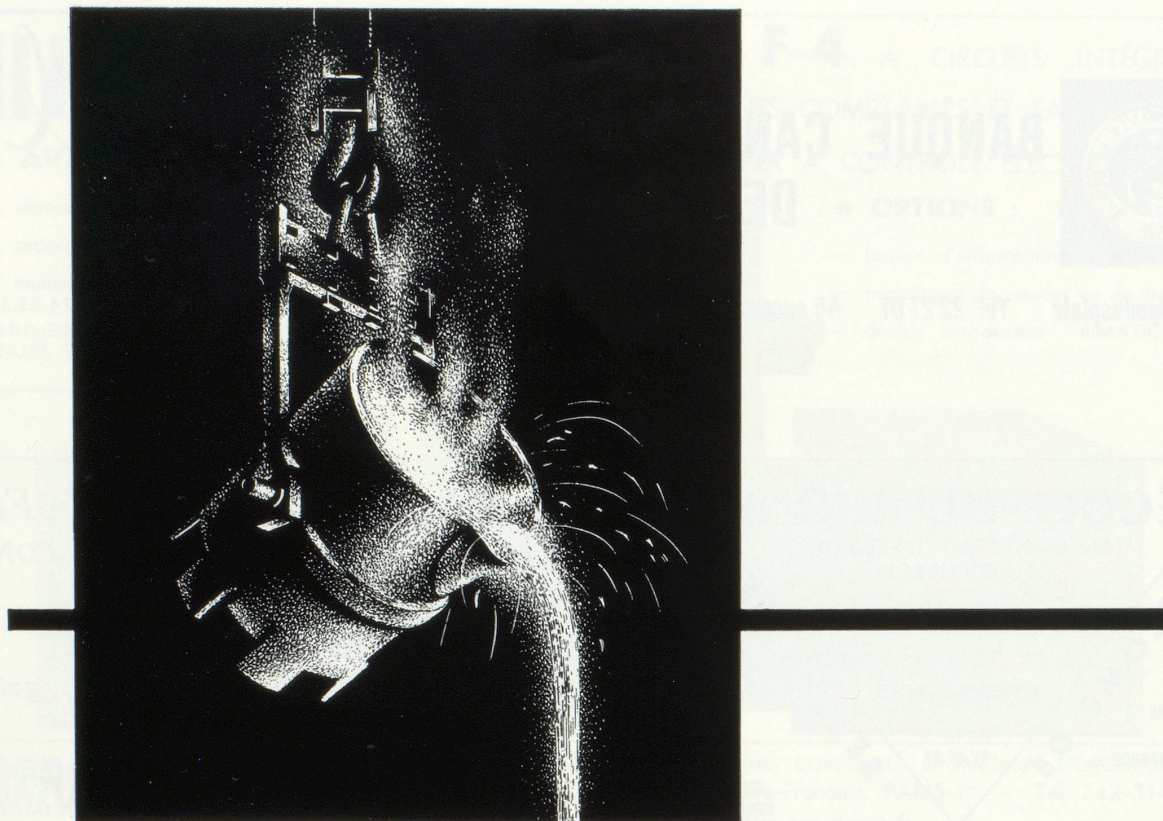


**F. SENN**

13, BOULEVARD ST-DENIS

**PARIS**

GUTENBERG 56-78



**+GF+**

## Produits de fonderie et machines de qualité

Raccords  
Fonte malléable  
Acier moulé électrique  
Fonte grise  
Fonte de fer à graphite sphéroïdal  
Moulages en alliages légers  
Armatures pour lignes aériennes  
Roues et attelages pour véhicules routiers et ferroviaires  
Machines-outils  
Machines de fonderie  
Machines à travailler le bois  
Automatisation de métiers à tisser

---

**PRODUITS SUISSES GEORGES FISCHER S.A.** 14, Rue Froment - PARIS XIe, Tél. Roq. 37-42

P 340/2P

# BANQUE DE LIECHTENSTEIN

Total du bilan au 30 septembre 1970 : Fr. s. 573.000.000

## BANQUE COMMERCIALE ET DE GÉRANCE DE FORTUNES

## BANK IN LIECHTENSTEIN

FL. 9490 – VADUZ  
Tél. (075) 2.11.12  
2.36.61

Télex 77.865  
77.895 Bourse

### DE LA RANCHERAYE & Cie

Maison fondée en 1849

TRANSPORTS ET DÉMÉNAGEMENTS  
INTERNATIONAUX

Services réguliers par route pour la Suisse  
Déménagements

Groupage meubles et transports objets d'Art

31, Place du Marché-Saint-Honoré, PARIS-1<sup>er</sup>

Tél. 073.68-00

### FORESTIÈRE DE L'EST

BOIS – PANNEAUX – CONTREPLAQUÉ  
MOULURES

GROS ET DÉTAIL

★

20 bis, avenue Lowendal - 15<sup>e</sup> – 734.70.75

BUREAUX :

85, boulevard Murat, - 16<sup>e</sup> – 288.89.84

EXPERTISES ET ARBITRAGES  
ORGANISATION ADMINISTRATIVE ET COMPTABLE  
CONTROLE ET ADMINISTRATION D'ENTREPRISES  
– TOUTES QUESTIONS FISCALES  
COMPTABILITÉS PAR CARTES PERFORÉES

### Société Fiduciaire BOURQUIN Frères et BERAN

SOCIÉTÉ ANONYME

Maison fondée en 1892

26, Corraterie, Genève Téléphone 25.62.10

# Firmenich



*Seuls concessionnaires  
pour la France :*

**FIRMENICH & C<sup>ie</sup>**

93, avenue de Neuilly

92-NEUILLY-SUR-SEINE

Tél. 624-90-93

*Éditeur : Chambre de commerce suisse en France. Directeur de la publication : Georges O. Robert-Tissot. Rédactrice : F. Villemain.*

*Dépôt légal : 4<sup>e</sup> trimestre 1970. — N<sup>o</sup> d'ordre : 9.251 — 63.255.*

*Ce numéro a été tiré sur les presses de F.D. Imprimerie Alençonnaise. B.P. 57, 61-Alençon.*

*Ce numéro a été réalisé sur papier couché Berry lisse et carte couchée 2 faces des Papeteries de France*



# CIBA

Chez CIBA, la recherche est une tradition en matière de colorants, de spécialités pharmaceutiques et d'agents d'apprêt, sans compter les matières plastiques et la photochimie, plus récemment ouvertes à l'investigation technique. Autant de secteurs où CIBA est décidée à répondre toujours mieux à l'attente d'une clientèle fidèle répartie sur le monde entier et qui lui fait confiance depuis plus de trois-quarts de siècle.



Daniel Dupuy

